



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Word order and information structure in New Testament Greek

Kirk, A.

Citation

Kirk, A. (2012, November 21). *Word order and information structure in New Testament Greek*. LOT dissertation series. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/20157>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/20157>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/20157> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Kirk, Allison

Title: Word order and information structure in New Testament Greek

Issue Date: 2012-11-21

Word order and information structure in New Testament Greek

Published by
LOT
Trans 10
3512 JK Utrecht
The Netherlands

phone: +31 30 253 6006

e-mail: lot@uu.nl
<http://www.lotschool.nl>

Cover illustration: Cover illustration by Marijn van het Veer

ISBN: 978-94-6093-094-2
NUR 616

Copyright © 2012: Allison Kirk. All rights reserved.

Word order and information structure in New Testament
Greek

Proefschrift

ter verkrijging van de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,
op gezag van Rector Magnificus prof.mr. P.F. van der Heijden,
volgens besluit van het College voor Promoties
te verdedigen op woensdag 21 november 2012
klokke 11.15 uur

door

Allison Kirk

geboren te Vermilion, Alberta, Canada
in 1981

Promotiecommissie:

Promotores: Prof.dr. Lisa Lai-Shen Cheng
Prof.dr. Ineke Sluiter

Co-promotor: Dr. Chris H. Reintges

Overige leden: Prof.dr. R. D'Alessandro
Dr. A. Rademaker
Prof.dr. I. Roberts (Cambridge University)
Dr. M. de Vries (Rijksuniversiteit Groningen)

The research for this book was carried out as part of the VIDI-project “Syntactic change and what it tells us about language”, funded by the Netherlands Organisation for Scientific Research (NOW), awarded to dr. Chris H. Reintges (project nr. 276-70-008).

Table of Contents

Acknowledgments	xi
List of abbreviations	xiii
Chapter 1: Introduction	1
1 Introduction to New Testament Greek	2
1.1 Time frame and authorship	2
1.2 New Testament Editions	3
1.3 The language of the New Testament	3
1.4 Koine in the history of Greek	4
1.5 General properties of New Testament Greek	5
1.6 Summary	7
2 Word order variation	7
2.1 Cross-linguistic and language-internal variation	7
2.2 Old Greek word order variation	11
2.3 Summary	12
3 Theoretical assumptions	13
3.1 General introduction	13
3.2 Structure building	14
3.3 The structure of CP	15
3.4 Summary	17
4 Methodology	18
4.1 Finding the data	18
4.2 Interpreting the data	18
5 Breakdown of the chapters	19
Chapter 2: The question of basic word order	21
1 Introduction	21
2 The notion of basic word order	23
2.1 Textual rarity	23
2.2 Distributional markedness	24
2.3 Markedness in a generative framework	25
2.4 The role of information structure	26
2.5 Summary	28
3 Previous work on NT Greek basic word order	28
3.1 Friberg (1982, Chapter 3)	28
3.2 Rife (1933) and Terry (1993)	29
3.3 Davison (1989)	30
3.4 Taylor (1994)	31
3.5 Section summary	32

4	Word order in Matthew, Luke, First Corinthians and Revelation	33
4.1	Introduction	33
4.2	The breakdown of word orders	35
4.3	Neutral clauses	36
4.3.1	Context I: situational sentences	38
4.3.2	Context II: the answer to a broad focus question	39
4.3.3	Context 3: Introductions to parables	40
4.3.4	Summary	41
4.4	Non-neutral clauses	41
4.4.1	O-initial clauses	42
4.4.2	SOV clauses	43
4.4.3	Non-neutral SVO clauses	47
4.4.4	Summary of marked properties across word orders	50
4.5	Section summary	51
5	Conclusions	51
	Chapter 3: The VSO-SVO alternation	53
1	Introduction	53
2	Introduction to the VSO-SVO alternation	55
2.1	The VSO-SVO alternation in Arabic	55
2.2	The VSO-SVO alternation in Modern Greek	57
3	NT Greek verb positions	59
3.1	Previous analyses of VSO word orders	59
3.2	Verb movement in NT Greek	61
3.2.1	The Rich Agreement Hypothesis	61
3.2.2	Null subjects	64
3.2.3	The respective position of verbs and VP level adverbs	69
3.2.4	VSO in subordinate clauses	70
3.2.5	Verb placement with respect to the modal particle <i>án</i>	71
3.2.6	Verb placement with respect to the particle <i>ára</i>	73
3.3	Section summary	76
4	Subject positions	77
4.1	VP-internal subjects	77
4.1.1	Adverb placement	78
4.1.2	Shifted objects	78
4.1.3	Interim summary	79
4.2	Alexiadou & Anagnostopoulou (1998)	80
4.3	Arguments against Alexiadou & Anagnostopoulou (1998)	82
4.3.1	Basic SVO order	83
4.3.2	Preverbal negative quantifier subjects	83
4.3.3	Minimality	84
4.3.4	Null expletives in VS orders	85
4.4	NT Greek preverbal subjects	86

4.4.1	Identifying TopicP: intervening adverbs and clauses	87
4.4.2	Topicalization of specific indefinites	88
4.4.3	Negative quantifier subjects	90
4.4.4	Minimality	94
4.4.5	An absence of expletives and Definiteness Restrictions	95
4.5	Summary	97
5	Conclusions	97
Chapter 4: Non-neutral word orders and the left periphery		99
1	Introduction	99
2	Identifying topic and focus	101
2.1	Topic	101
2.1.1	Contrastive topic	104
2.2	Focus	105
2.2.1	New information focus	105
2.2.2	Additive focus	107
2.2.3	Contrastive focus	108
2.2.4	Contrastive focus under negation	110
2.3	Summary	112
3	A hierarchy of Topic and Focus projections	112
3.1	Topic sub-types in NT Greek	115
3.2	The order of topics in NT Greek	118
3.3	Summary	120
4	SOV orders	120
4.1	Contrastive topic > Familiar topic	121
4.2	Shifting topic > Contrastive focus	121
4.3	Additive focus > Familiar topic	124
4.4	Shifting topic > Focus > Familiar topic	125
4.5	Summary	125
5	The position of preverbal quantifier arguments	126
5.1	Universal quantifiers and negative words in Modern Greek	126
5.2	Universal and negative quantifier fronting in NT Greek	128
5.2.1	Quantifier[top] > Contrastive focus	130
5.2.2	Quantifier[foc] > Familiar topic	131
5.2.3	Contrastive topic > Quantifier[foc]	132
5.3	Summary	132
6	Conclusion	133
Chapter 5: Word order in questions		135
1	Introduction	135
2	Background on question formation	136

2.1	Yes-no questions	136
2.2	<i>Wh</i> -questions	138
2.2.1	Interrogative (<i>wh</i> -) words	139
2.2.2	<i>Wh</i> -movement	140
2.2.3	The interrogative / indefinite system	142
2.2.4	Summary	144
3	Constituent order in yes-no questions	145
4	Constituent order in <i>wh</i> -questions	147
4.1	Object and adjunct <i>wh</i> -questions	147
4.2	A V to C account for object questions	151
4.3	A lack of adjacency between <i>wh</i> - and V in argument questions	153
4.4	A V to T account	155
4.5	Summary	158
5	The position of <i>wh</i> -s and question particles in the left periphery	158
5.1	Wh-interrogatives	159
5.1.1	Material preceding <i>wh</i> -s	159
5.1.2	Material following <i>wh</i> -s	163
5.2	Yes-no questions	166
5.2.1	Material preceding question particles	166
5.2.2	Material following question particles	168
5.3	Interim summary	169
5.4	Multiple <i>wh</i> -fronting	170
5.4.1	Supplementary data from Classical Greek and Epictetus	170
5.4.2	The positions of the <i>wh</i> -s	173
6	Conclusions	174
Chapter 6: Relative clause structure		177
1	Introduction	177
2	An overview of NT Greek relative clauses	181
2.1	Relative morphemes	182
2.2	Syntactic categories of relative clauses	184
2.2.1	Presence / absence of head noun, and its position	185
2.2.2	Argument and adjunct relative clauses	186
2.2.3	Adverbial relative clauses	188
2.2.4	The position of the relative clause in the sentence	189
2.2.5	Correlatives	193
2.3	Semantic categories of relative clauses	196
2.3.1	Modification and quantification	196
2.3.2	Restrictive and appositive relatives	198
2.4	Summary	200
3	Morphological case in relative clauses	201
3.1	Case attraction	202

3.2	Conditions on case attraction	203
3.3	Inverse attraction	205
3.4	Summary	206
4	Head-external relative clauses	207
4.1	The raising analysis of relative clauses	207
4.2	The distribution of determiners in NT Greek head-external and head-internal relative clauses	209
4.3	NT Greek head-external relative clause structure	210
5	Correlatives	214
5.1	NP positions	215
5.2	Inverse attraction as a failure of attraction	218
5.3	Correlative sentence structure	220
5.4	Summary	222
6	Head-internal relative clauses	222
7	Conclusions and questions for further research	223
	Chapter 7: Conclusion	225
	References	235
	Appendix I	259
	Appendix II	269
	Samenvatting in het Nederlands	271
	Cirriculum vitae	277

Acknowledgments

Although linguistic research is incredibly fun, writing a dissertation is not particularly easy. There are many people who have played a role in making this dissertation come out.

I would like to express my gratitude to three individuals who have offered me their time, discussion and encouragement. I will not mention their names, in keeping with the Leiden tradition. They have helped me in countless ways during the research and the writing. I learned a lot about linguistics and Greek from them, and I have also learned a lot of valuable things about life from each of them. Their willingness to come together and discuss my interdisciplinary research, their interest in the other aspects of their respective fields of expertise, and their ability to communicate together was impressive, inspiring and re-assuring. I will remember our meetings fondly.

I am grateful to Dana Isac, who, after supervising me during my Masters degree and having heard my future plans of being a mailman, asked in an email, “Do you like it in Leiden?”. I wasn’t really sure where that was at the time, but I’m very happy that I applied for this PhD and came to Leiden.

So many people at LUCL have offered me assistance and kindness and made me feel welcome when I first arrived. For fear of forgetting someone in particular, I thank every LUCL staff member, faculty member and student that I’ve encountered during my time here. Many thanks to Simone Heidt for helping me with administrative procedures. I would also like to thank the members of the Classics department for their congeniality and for showing interest in my work, regardless of how different it was from theirs.

I am grateful to the following people for giving me native speaker judgments or discussing their native languages with me, regardless of whether or not it ended up in the dissertation: Anikó Lipták, Nikos Koutsoukos, Stella Gryllia and Sara Lusini.

Throughout the years of being a PhD student, I have seen a lot of great lectures in Leiden and the surrounding towns that have helped to solidify some aspects of linguistics in my mind. I am very grateful to have had the opportunity to hear these lectures. I would also like to thank anyone who has given me feedback in a talk. Also, thanks to Theresa Biberauer, Michel Buijs, Crit Cremers, Veneeta Dayal, Mark Hale, Anikó Lipták, Melanie Jouitteau, Milan Rezac and Ian Roberts for pleasant conversations about my work. Special thanks to Anikó Lipták, Enrico Boone, Christian Rapold and Antoinette Schapper for giving me feedback on parts of the dissertation, and to Marijn van het Veer for help with the Dutch summary.

I would like to mention a few of my fellow syntax students at LUCL, although I am thankful to all of them. Thanks to Enrico Boone for all of the lovely (and sometimes ranting) discussions about syntax over cigarettes, or while stuck in Belgian trains

and buses. Sitting beside Marieke Meelen in syntax talks was great fun. Also, thanks to the 1166 lunch crowd!

I think it's fair to say that I've never in my life met such amazing people as my closest friends in Leiden: Antoinette, Camelia, Jessie, Josh, Marijn, Rebecca, Stanly and Stefan; also Juliette and Kaca who have moved on from here. They all played a very important role in making this dissertation possible, either by talking to me about it, offering support in the most difficult times or by making me forget about it sometimes, which is no easy task. Thanks so much, Camelia, for listening me go on about my work and being so patient, helpful and considerate throughout. I also thank little Mira, produced by Josh and Reb, for making me laugh with her irresistible smiles.

Since the sweet, lovely, clever and down to earth Martine Bruil (Tini, or Mar) joined me in the office upstairs, we have shared countless laughs and jokes, which I will always remember fondly. Thank you for being so supportive in the last days of the writing, and for putting up with my 'melt-downs'. Aside from that, she helped me see the thesis in a broader perspective. I am also grateful to the beautiful and multi-talented Sara Lusini (aka Lusini), who, over the years, has shared many delicious Italian dinners and wine with me, and some very refreshing discussions about syntax. Last, and certainly not least, I thank Antoinette Schapper for singing Elliott Smith songs with me (and Beatles, Stones, Bobby D, Shins, Aretha, among other greats). I also appreciate her pressuring me hit the send button, and the subsequent rock-star exit from 1166 was unforgettable.

Leaving Canada meant leaving a few really good friends. Starting from East to West, thank you to Niki, John, Jarrod, Bonnie, Aaron & Christina and Donovan, for being supportive from afar, being there when I came home to visit and for understanding how busy I was at the end. At the same time, coming to Leiden meant meeting, among others, my great friend Stefan Bleiji. I thank him for showing me some of the non-academic aspects of Leiden and introducing me to some of the beautiful forests in the region.

Finally, I would like to thank my parents John and Barbara (aka Johnny Cat & Barbie Doll) for supporting me financially during the first several years of study, for encouraging me to go to school and for taking an interest in linguistics. Thanks to my sister Jane for encouraging me in life, and providing me with emotional support. I also want to thank Jane and her husband Igor for taking me to Niagra and ELA when I went home to visit.

List of abbreviations

1	first person
2	second person
3	third person
ACC	accusative
ACT	active
AOR	aorist
DAT	dative
GEN	genitive
F	feminine
IMPF	imperfect
IMPV	imperative
IND	indicative
INDCL	indeclinable
INFIN	infinitive
M	masculine
MID	medio-passive
N	neuter
NOM	nominative
OPT	optative
PART	participle
PAS	passive
PERF	perfect
PCL	particle
PL	plural
PLPF	pluperfect
SG	singular
SUBJ	subjunctive

